

H8 1. MOOS. 1:2 (sanastoa ja käännös)

(päivitelty 3.11.2023)

H8 HEPREA TEKSTIT <https://gen.fi/h8.html>

H8 ENSIMMÄINEN MOOSEKSEN KIRJA <https://gen.fi/h8-01.html>

H8 1. MOOS. 1 <https://gen.fi/h8-01-01.html>

H8 1. Moos. 1:2 (sanastoa ja käännös)

<https://gen.fi/h8-01-01-02.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

- 0. Dokumentteja
- 1. Teksti
- 2. Sanastoa
- 3. Käännös

0. DOKUMENTTEJA

INFO Suomalaisen raamatunkäännösten lyhenteet

<https://gen.fi/info-1-suomalaiset-raamatunkaannokset.html>

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

1. TEKSTI

(1Moos01_02H)

וְהָאָרֶץ הַיְתָה תְּהוֹ וְבָהוּ
וְחָשֶׁךְ עַל פְּנֵי-תְהוֹם
וְרוּחַ-אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל פְּנֵי-הַמַּיִם:

2. SANASTOA (tulossa, jHs.)

3. KÄÄNNÖS (1Moos01_02)

2 Ja/Mutta maa/"luja perusta" oli autio ja tyhjä, ja pimeys oli syvyyden kasvojen päällä. Ja Kolminaisuusjumalan Henki oli väreilemässä kaksoisveden kasvojen päällä. (1Moos01_02_JMR)

2 Ja Maa oli autia ja tyhjä/ ja pimeys oli syvyyden päällä/ ja Jumalan Hengi liikkui veden päällä. (BIB1642)

2 Ja maa oli autio ja tyhjä, ja pimeys oli syvyyden päällä, ja Jumalan Henki liikkui vetten päällä. (BIB, KR, RK)

2 Maa oli autio ja muotoa vailla, ja pimeys oli syvyyden päällä, ja Jumalan Henki liikkui vetten päällä. (MR)

2 Maa oli autio ja tyhjä, pimeys oli syvyyden päällä, ja Jumalan Henki liikkui vetten päällä. (JKR)

2 Maa oli autio ja tyhjä, pimeys peitti syvyydet, ja Jumalan henki liikkui vetten yllä. (UKR)

2 Mutta maa oli autio ja tyhjä, pimeys oli syvyyden päällä, ja Jumalan Henki liikkui vetten päällä. (STLK)

2 Mutta maa oli autio ja tyhjä, pimeys oli syvyyden päällä, ja Jumalan Henki oli liikkumassa vetten päällä. (1Moos01_02_JM)